



Beilage: Amtsblatt für die Stadt Guben und die Gemeinde Schenkendöbern

## Laatzener Bürgermeister feiert mit Guben und Gubin Frühlingsfest die 25-jährige Städtepartnerschaft

Der Laatzener Bürgermeister Jürgen Köhne, der seit November 2014 im Amt ist, wird Guben und Gubin mit einer Delegation zum Frühlingsfest besuchen. Gemeinsam mit seiner Lebensgefährtin, Laatzener Stadtratsmitgliedern und einem Vertreter des Seniorenbeirats wird er vom 3. bis 5. Juni in der Doppelstadt sein, um das 25-jährige Jubiläum der Städtepartnerschaft zu feiern. Es werden auch Teile des Bühnenprogramms durch Laatzener Künstler bestritten. Die Städte Laatzten, Guben und Gubin verbindet seit 1991 eine Dreierpartnerschaft. *bs*

## Kein Frischemarkt am Frühlingsfest-Wochenende

Am Frühlingsfest-Wochenende findet kein Frischemarkt auf dem Dreieck statt. Der vierzehntägige Rhythmus wird aber beibehalten, sodass der nächste Frischemarkt am 11. Juni 2016 zwischen 9 und 13 Uhr stattfindet. *bs*



## Frühling an der Neiße 3. bis 5. Juni 2016 in Guben



So vielfältig wird das Stadtfest „Frühling an der Neiße“, das vom 3. bis 5. Juni in der Gubener und Gubiner Innenstadt stattfindet: Moderiert vom langjährigen Medienpartner Antenne Brandenburg sind Schlagerstar Bernhard Brink, die Rock/Pop-Gruppe „BOS Taurus“, das Helene Fischer-Double „Barbara“ und die Peter Maffay Showband „Steppenwolf“ zu erleben. Auch eine Oldtimer-Rallye und das Entenrennen auf der Egelneiße wird es geben. Das komplette Programm und alles, was Sie sonst noch zum Frühlingsfest wissen müssen, finden Sie ab Seite 2.

Fotos: PR



## Info-Stände und Mitmach-Aktionen beim Tag der Vereine

Knapp 20 Vereine und Gruppen stellen sich am Sonntag, 5. Juni 2016, im Rahmen des Frühlingsfestes beim „Tag der Vereine“ rund ums Dreieck den Besuchern vor. An Infoständen informieren sie über ihr Angebot und Leistungsspektrum und sorgen an Mitmachständen für viel Spaß. So kann man sich am Stand der Schützengilde Rot-Weiß des PSV Guben im Sommerbiathlon versuchen und sich beim ESV Lok Guben im Kegelbillard ausprobieren. Für die Kinder hat der Montessori Kinderhaus e. V. kleine Programmeinlagen und eine Malstrecke in petto, das

Gubener Netzwerk Gesunde Kinder hat für die Kleinsten eine Krabbelecke eingerichtet.

Mehrere Vereine und Gruppen bringen ihre polnischen Partner mit und zeigen, wie tief die deutsch-polnische Zusammenarbeit in der Vereinsarbeit schon verankert ist. Zudem gestalten einige der beteiligten Vereine, wie die Zumba-Kids der Flex-Fitnessoase oder der Seniorenchor der Volkssolidarität, das Bühnenprogramm mit. In diesem Rahmen findet auch die Ehrung der Gubener Sportlerinnen und Sportler des Jahres 2015 statt. *bs*



BB-PL  
INTERREG V A  
2014-2020



„Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen“

Das Projekt wird aus den Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) im Rahmen des Kooperationsprogramms INTERREG V A Brandenburg – Polen 2014 - 2020 und des Kleinprojektfonds der Euroregion Spree-Neiße-Bober, kofinanziert.

# Programm zum Stadtfest „Frühling an der Neiße“ vom 3. bis 5. Juni 2016

Wenn nicht anders angegeben, finden alle Programmpunkte auf der Bühne am Gubener Dreieck statt.

Die Programmpunkte sind kostenfrei zu erleben.

## Freitag, 03.06.2016

### „25 Jahre GWAZ Guben“

- 15.00 - 24.00 Uhr Markttreiben und Fahrgeschäfte im Altstadtbereich
- 10.00 Uhr Festveranstaltung 25 Jahre GWAZ in der Alten Färberei für geladene Gäste
- 11.00 Uhr Enthüllung einer Informationstafel zur einstigen Hutfabrik vor dem Rathaus
- 12.00 – 19.00 Uhr Aktionen des GWAZ auf dem Friedrich-Wilke-Platz
- 19.30 – 23.00 Uhr Peter Maffay Showband „**Steppenwolf**“



### Gubin:

- 10.00 - 18.00 Uhr Festival der Wissenschaft
- 13.00 Uhr Grenzüberschreitender Treppenlauf, Turm an einstiger Stadt- und Hauptkirche
- 17.00 Uhr Feierliche Eröffnung mit den Bürgermeistern von Guben, Gubin und Laatzten
- 20.00 Uhr Abendkonzert „SAZAN“ (für Jugendliche)

## Samstag, 04.06.2016

### „25 Jahre Städtepartnerschaft Guben-Gubin-Laatzen“

- 11.00 - 24.00 Uhr Markttreiben und Fahrgeschäfte im Altstadtbereich
- 09.00 - 18.00 Uhr Trödelmarkt auf dem Friedrich Wilke Platz
- 11.00 - 18.00 Uhr Aktionen des GWAZ auf dem Friedrich-Wilke-Platz
- 10.00 - 18.00 Uhr Ausstellung 25 Jahre Gubener Kunstgilde im Ausstellungsraum der Alten Färberei
- 10.00 - 13.00 Uhr Sponsorenlauf des Fördervereins des Pestalozzi-Gymnasiums rund ums Dreieck
- 14.00 Uhr Begrüßung der Gäste durch die Bürgermeister der Städte Guben –Gubin- Laatzten
- 14.15 - 15.15 Uhr 25-köpfige Bigband „Labiba“ aus Laatzten
- 15.30 - 16.30 Uhr Programm der Städtischen Musikschule „Johann Crüger“
- 16.30 - 17.00 Uhr Programm von Tänzern und Sängern aus Gubin
- 17.30 Uhr „Barbara“ – **Das Helene Fischer Double**



- 19.30 - 23.30 Uhr Pop- und Rocksongs der Coverband „**BOS Taurus**“



Fotos: PR

### Kleine Bühne an der Grenzbrücke:

- 15.00 - 16.00 Uhr Talentshow-Finale von Jugendlichen aus Guben und Gubin
- 16.15 - 17.15 Uhr Kinder- und Jugendzirkus „Johnass“ aus Laatzten
- 17.30 Uhr Siegerehrung der Talentshow

### Gubin:

- ab 10.00 Uhr Tag der Armee mit Präsentation von Militärfahrzeugen
- 10.00 Uhr Festumzug
- 20.00 Uhr Kinder- und Jugendzirkus Johnass aus Laatzten
- 21.00 Uhr Abendkonzert der Solistin „**MARGARET**“



## Sonntag, 05.06.2016

### „Tag der Vereine“

- 09.00 - 18.00 Uhr Trödelmarkt auf dem Friedrich-Wilke-Platz
- 09.00 Uhr Oldtimer-Rallye durch Guben und Gubin weckt mit musikalischer Begleitung zum Frühschoppen



- 10.00 - 18.00 Uhr Ausstellung 25 Jahre Gubener Kunstgilde im Ausstellungsraum der Alten Färberei
- 10.00 - 12.00 Uhr Ausstellung der Oldtimer auf dem Festgelände
- 10.00 - 12.00 Uhr Frükschoppen mit der „Kleinen Gubener Blasmusik“
- 11.00 - 20.00 Uhr Markttreiben und Fahrgeschäfte im Altstadtbereich
- 14.00 - 14.30 Uhr Eröffnung der Seniorenwoche mit Bühnenprogramm des deutsch-polnischen Senioreenchors der Volkssolidarität
- 14.45 - 15.30 Uhr Zumba-Kids der Flex Fitness-Oase
- 15.00 Uhr 12. Entenrennen auf der Egelneiße
- 15.15 Uhr Preisverleihung „Baby des Jahres“ vor dem Geschäft von Ringfoto.Hentzschels.de in der Frankfurter Straße
- 15.30 - 17.15 Uhr Ehrungen der Gubener Sportler des Jahres mit Musik des Country-Duos „**Ramona und Hannes**“



17.30 Uhr Siegerehrung Entenrennen

18.30 Uhr Konzert mit **Bernhard Brink**



Foto: Margaretha Olschewski/Universal Music

- Gubin:
- ab 10.00 Uhr Markttreiben und Aktionen für Kinder
  - 17.00 - 19.00 Uhr Gesang- und Tanzensemble der polnischen Armee
  - 20.00 Uhr Abendkonzert mit „BAYER FULL (einer der beliebtesten Bands der polnischen Disco-Tanzmusik)



BB-PL  
INTERREG V A  
2014-2020



**„Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen“**  
**Das Projekt wird aus den Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) im Rahmen des Kooperationsprogramms INTERREG V A Brandenburg - Polen 2014-2020 und des Kleinprojektionsfonds der Euroregion Spree-Neiße-Bober, kofinanziert.**

## Sponsorenlauf für den Förderverein des Pestalozzi-Gymnasiums

Schüler, Eltern und Lehrer des Pestalozzi-Gymnasiums werden am Frühlingsfest-Samstag, 4. Juni, von 10 bis 13 Uhr ihre Runden ums Gubener Dreieck absolvieren. Je mehr Runden jeder zurücklegt, desto mehr Geld bekommt er/sie von seinem ganz privaten Sponsor, den er/sie sich vorher ausgesucht hat. Das können die Eltern oder Großeltern, aber auch Firmen sein. Der Sponsorenlauf findet in diesem Jahr zum fünften Mal statt. Der Lauf geht sowohl zugunsten der Aktion „Wir laufen für UNICEF“ für sauberes Trinkwasser und Latrinen, als auch zugunsten des Gymnasiums. Die Teilnehmer freuen sich über Zuschauer an der Strecke, die sie kräftig anfeuern. Begleitet wird das sportliche Event durch Moderatorin Jasmin Schomber von Antenne Brandenburg – seit Jahren Medienpartner beim Gubener Frühlingsfest. *bs*

### Straßensperrungen und Verkehrseinschränkungen zum Frühlingsfest

Sperrung für den Fahrzeugverkehr vom 2. Juni 2016, 10 Uhr, bis zum 6. Juni 2016, 10 Uhr:

- Gasstraße ab Kreisverkehr
- Straupitzstraße und Wilkeplatz (Rathausvorplatz)
- Berliner Straße etwa ab Höhe der Polizei

- Frankfurter Straße
- Lohmühlenweg einschließlich Parkplatz
- Winkelstraße (teilweise)

Der Taxistand befindet sich in der Gasstraße an der Giebelseite der Stadtverwaltung. Vor dem Gelände der EVG in der

Gasstraße werden Fahrradstände aufgestellt. Die Besucher werden gebeten, öffentliche Verkehrsmittel zu nutzen, da nur wenige Parkplätze zur Verfügung stehen. Bedarfshaltestellen für den ÖPNV werden in der Feldstraße und Grünstraße eingerichtet.

Diese gelten auch für den Regionalverkehr. Die Haltestelle am Wilkestift wird während der Straßensperrung nicht bedient. Der Grenzübergang Stadtbrücke bleibt geöffnet.

## Brandenburgische Ingenieurkammer enthüllt Infotafel an Gubens einstiger Hutfabrik

Zum diesjährigen Frühlingsfest lädt die Brandenburgische Ingenieurkammer (BBIK) alle interessierten Bürger zur Enthüllung einer Infotafel vor dem Gubener Rathaus ein. Die gemeinsame Infoveranstaltung mit dem Ingenieurbüro Bärmann + Partner GbR und der Stadt Guben findet am Freitag, dem 3. Juni 2016, um 11 Uhr auf dem Friedrich-Wilke-Platz statt. Im Mittelpunkt steht die Anerkennung der vielfältigen, planerischen Leistungen unterschiedlicher Projektbeteiligter am Gebäudekomplex C der einstigen Wilke'schen Hutfabrik, für welche die BBIK das Gubener Planungsbüro Bärmann stellvertretend würdigt. Dieser Rathaus-Komplex an der Gasstraße habe sich von einem „Industrie-

bau hin zur Kulturoase“ entwickelt, die heute Stadtbibliothek, Stadt- und Industriemuseum sowie die Städtische Musikschule „Johann Crüger“ beherbergt. „Der umfangreiche Stadtbau mit der Realisierung eines neuen Stadtzentrums von Guben am Ort einer ehemaligen Industrierache ist städtebaulich als ein großer Erfolg zu werten“, erklärt Matthias Krebs, Präsident der Brandenburgischen Ingenieurkammer. Viele Beteiligte haben daran mitgewirkt. Deshalb soll zur stellvertretenden Würdigung der Leistung des Planungsbüros und des Ortes an sich eine Infotafel vor dem Gebäudekomplex errichtet werden. Die Stele wird den Vorbeigehenden diese Veränderung widerspiegeln und Informationen geben.

Besonderes das Architektur- und Ingenieurwissen in Brandenburg führte zu markanten Bauten der Moderne, so Krebs weiter. In den Jahren der Weimarer Republik war die Region ein Experimentierfeld für ganz unterschiedliche Bauaufgaben und Ideen: neue Wohnformen, Schulen, Industriebauten oder öffentliche Gebäude. Vieles davon wurde später in die Metropole Berlin getragen und hat die Baukultur auch in anderen Teilen Deutschlands maßgeblich beeinflusst.

Dazu gehört auch der Industriebau der alten Hutfabrik in Guben, der mit seinen klaren Linien dem Zug der damaligen Zeit entspricht. Im Gebäudekomplex der einstigen Hutwerke der Fabrikantenfamilie

Wilke - errichtet 1864 von Carl Gottlob Wilke, später VEB Vereinigte Hutwerke Guben bzw. Gubener Hüte GmbH, direkt gelegen im heutigen Zentrum der Stadt - wurden zuletzt im Jahr 2000 Hüte gefertigt. Seit dem Sommer 2006 befindet sich das Gubener Rathaus am traditionsreichen Standort. Viele Gäste besuchen heute täglich die mit im Gebäude befindliche Musikschule, Bibliothek oder das Museum. Sowohl Gubens amtierender Bürgermeister Fred Mahro als auch der Kammer-Präsident Matthias Krebs werden zur Enthüllung der Infotafel am Eingang zur Musikschule eine kurze Ansprache halten. *bs*

## Kandidaten für die Gubener „Sportler des Jahres 2015“

Im Rahmen des Tages der Vereine beim Frühlingsfest am 5. Juni 2016 erfolgt die Ehrung des „Sportler des Jahres 2015“ in den Kategorien:

- Nachwuchssportlerin,
- Nachwuchssportler
- Nachwuchsmannschaft,
- Sportlerin,
- Sportler,
- Mannschaft sowie
- EhrenamtlerIn.

Dazu hat die Jury bestehend aus dem Fachbereichsleiter Jugend/Sport/Soziales der Stadt Guben, der Direktorin der Sparkasse Spree-Neiße, einem Vertreter der Lausitzer Rundschau sowie je einem Vertreter der Sportvereine – welche die Kandidaten für die Ehrung nominiert haben – getagt und ihre Entscheidung getroffen. Die Ehrung erfolgt ab 15:30 Uhr bis ca. 17:00 Uhr auf der Hauptbühne.

Die Bürgerinnen und Bürger haben in diesem Jahr wieder die Möglichkeit einen „**Publikumspreis – Sportler des Jahres 2015**“ egal ob Sportler, Sportlerin oder Mannschaft aus dem Erwachsenen- oder Nachwuchsbereich zu wählen. Folgende Kandidaten stehen zur Auswahl:

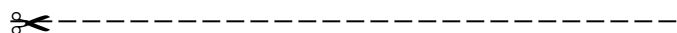
1. **1. Frauen; SV Chemie Guben 1990 e. V. (Handball) – Kategorie: Mannschaft**
  - 6. Tabellenplatz in der Spielserie 2014/2015 in der Verbandsliga Staffel Süd
  - Mannschaft beteiligt sich bei Organisation des Sportbetriebs, als Schiedsrichter/Kampfrichter, bei Leitungsaufgaben
2. **Jugend; ESV Lok Guben e. V. (Tischtennis) – Kategorie: Nachwuchs-mannschaft**
  - Aufsteiger in die 2. Landesliga Nachwuchs des Landesbereiches Süd
  - 2. Platz Kreisliga im vorigen Jahr
  - 1. Platz in der Kreisliga
3. **Männer; ESV Lok Guben e. V. (Billardkegeln) – Kategorie: Mannschaft**
  - Staffelsieger in der Verbandsliga
  - Aufsteiger in die 1. Bundesliga
  - 3. Platz beim Turnier der Bundesligameisterschaften in Kolkwitz
4. **Männer; BSV Guben Nord e. V. (Fußball) – Kategorie: Mannschaft**
  - 3. Tabellenplatz Brandenburgliga
  - 3. Runde beim Krombacher Landespokal
5. **Baum, Caroline; SV Chemie Guben 1990 e. V. (Handball) – Kategorie: Nachwuchssportlerin**

- belegte in der Serie 2014/2015 mit der weiblichen Jugend D den 2. Platz in der Kreisunion Elbe-Elster, Spree-Neiße, Cottbus
  - seit September an der Sportschule Frankfurt/Oder
  - Torschützenkönigin in Jugend D
  - spielt bereits in Jugend B in Serie 2015/16 obwohl sie eigentlich im ersten C-Jugend-Jahr ist
  - Kader der Landesauswahl Brandenburg des Jahrganges 2002
  - bewältigt auch gern Vereinsaufgaben
6. **Bursch, Charlot; SV Chemie Guben 1990 e. V. (Leichtathletik) – Kategorie: Nachwuchssportlerin**
    - Landesmeisterin AK w12 über 60 m Hürden in Halle und Freiluft
    - 3. Platz Landesmeisterschaften im Mehrkampf in Halle und Freiluft
    - 3. Platz Landesmeisterschaften im Blockmehrkampf (Fünfkampf)
    - Lausitzer Meisterschaft: 1. Platz 60 m Hürden, 3. Platz Hochsprung
    - Deutsch-polnisches Leichtathletik-Meeting in Cottbus: 1. Platz 60 m Hürden, 3. Platz Weitsprung, Ballwurf
    - seit August 2015 an Lausitzer Sportschule in Cottbus (bis 12/2015 für den Verein gestartet)
  7. **During, Undine; SV Chemie Guben 1990 e. V. (Leichtathletik) – Kategorie: Ehrenamt**
    - seit Kind Mitglied im Verein
    - in der Jugend bereits Weiterbildung zur Übungsleiterin und trainierte die jüngsten SportlerInnen
    - vor 12 Jahren übernahm sie den Vorsitz der Abt. Leichtathletik mit 20 Mitgliedern
    - bis Ende 2015 (Beendigung ihrer Tätigkeit) auf 118 Mitglieder angewachsen
    - engagiert bei der Zusammenarbeit mit Gubin und Stadtverwaltung bezüglich Gestaltung der Leichtathletikanlagen, bei der Organisation von Wettkämpfen sowie Beschaffung von Trainingsmaterialien und -kleidung
  8. **F1-Junioren, männlich, SG Guben (JFV FUN e. V. + 1. FC Guben) (Fußball) – Kategorie: Nachwuchsmannschaft**
    - spielt in der höchsten Spielklasse der F-Junioren
    - 2. Platz in der Vorrunde
    - 3. Platz in der Meisterschaftsrunde
  9. **Frauen; ESV Lok Guben e. V. (Kegeln) – Kategorie: Mannschaft**
    - Nach 4 Jahren Landesliga jetzt Aufstieg in die Verbandsliga
    - 12 Siege und 2 Niederlagen = bester Mannschaftsschnitt

- 10. **Hundsдorfer, Sven; Hundesportverein Guben e. V. (Hundesport – Leichtathletik mit dem Hund) – Kategorie: Sportler**
  - Geländelauf 5000 m: 7 x 1. Platz, SGSV-Verbandsmeister
  - Vierkampf VK 3: 6 x 1. Platz, 1 x 2. Sieger im Hundetriathlon (Einzelwertung) sowie 2 x 1. Platz im Schwimmen und Laufen
  - Sieger beim Berlin-Brandenburg Cup 2015 im Turnierhundesport
  - Sieger beim Silvesterlauf 2000 m in Guben
- 11. **Jachmann, Janis; JC Kyoko Jänschwalde e. V. (Judo) – Kategorie: Nachwuchssportlerin**
  - 7. Platz Landesmeisterschaften U18
  - viele Platzierungen 1. - 3. Platz bei zahlreichen Turnieren in Berlin u. Brdg.
  - erfolgreichste Judosportlerin des Vereins im 1. u. 2. HJ
- 12. **Jugend-D; weiblich, SV Chemie Guben 1990 e. V. (Handball) – Kategorie: Nachwuchsmannschaft**
  - 2. Tabellenplatz in der Spielserie 2014/2015
  - Qualifikation für die Landesmeisterschaft des Handballverbandes Brdg.
  - Aktivposten sind Pia Kanig (Torhüterin), Amelie Arndt und Milu Säuberlich, die Kandidaten der Kreisauswahl sind und 2016 an Landessportspielen teilnehmen
  - Mannschaft beteiligt sich bei Teamaufgaben wie Organisation Sportbetrieb, Trikotverwaltung, Veranstaltungen
- 13. **Kappel, Tim; ESV Lok Guben e. V. (Kegeln) – Kategorie: Nachwuchssportler**
  - 1. Platz beim Ranglisten-Turnier im Nachwuchsbereich
  - 8. Platz bei den Landeseinzelmeisterschaften
- 14. **Key, Carmen; SV Chemie Guben 1900 e. V. (Handball) – Kategorie: Sportlerin**
  - sie hat unter ihrem Mädchennamen „Specht“ bei der BSG Chemie Guben mit dem Handballsport angefangen und sehr erfolgreich im Jugendbereich gespielt
  - nach einigen Jahren Spielpause kehrte sie 2014 in den aktiven Handballspielbetrieb zurück und ist eine anerkannte Führungsspielerin der Frauenmannschaft
  - steht als Co-Trainerin bei Wettkämpfen ihrer Kinder zur Verfügung
- 15. **Kiehm, Weike; ESV Lok Guben e. V. (Kegeln) – Kategorie: Sportlerin**
  - Teilnahme an den Landesmeisterschaften 2015
  - 15. Platz bei den Deutschen Meisterschaften
- 16. **Koch, Nadine; SV Chemie Guben 1990 e. V. (Leichtathletik) – Kategorie: Sportlerin**
  - Hallenlandesmeisterschaft: 1. Platz Kugelstoß, 2. Platz Weitsprung; 3. Platz 60 m
  - Europa-Meisterschaft der Senioren: 5. Platz Speerwurf, Teilnahme im Weitsprung, Kugelstoß, 60 m
  - Landesmeisterschaft: Landes- und Norddeutsche Meisterin in 100 m und im Weitsprung
  - Deutsche Seniorenmeisterschaft: 5. Platz Speerwurf, Teilnahme im Weitsprung, 100 m
  - XVII. Winckelmann Games: 1. Platz 100 m, Kugelstoß; 2. Platz Weitsprung, Speerwurf
  - Internationale Löwenspiele: 1. Platz 100 m und Kugelstoß; 2. Platz im Weitsprung und Speerwurf
- 17. **Priebe, Peter; SV Chemie Guben 1990 e. V. (Schwimmen) – Kategorie: Ehrenamt**
  - seit fünf Jahrzehnten engagiert im Handballsport vor allem im männlichen Bereich
  - erfahrener Übungsleiter, der stets die Verbindung zum Schulsport sucht, um Nachwuchs für den Verein zu gewinnen.
  - trainiert fast täglich die Jugendmannschaften und betreut sie bei Heim- und Auswärtsspielen
  - organisiert zusammen mit dem Spielkreis Elber-Elster die Spielplanung
  - ist stellv. Abteilungsleiter, wirkt als Koordinator/Ansprechpartner zu den jüngeren Mitstreitern
  - durch seine intensive Sportarbeit hat er großen Anteil an der Kontinuität und den anhaltenden Erfolgen des Handballsports im Verein

- 18. **Schicketanz, Nadin; Hundesportverein Guben e.- V. (Hundesport – Turnierhundesport und Agility) – Kategorie: Sportlerin**
  - startet mit zwei Hunden
  - Geländelauf: 3 x 1. Platz 1000 m, 1 x 2. Platz 1000 m, 1 x 1. Platz 2000 m
  - Landesmeisterin im Vierkampf VK 3
  - Landesmeisterin im 1000 m Geländelauf
  - 3. Platz bei Landesmeisterschaft 2000 m Geländelauf
  - Agility: 7. Platz bei den Landesmeisterschaften; 14. Platz Verbandsmeisterschaft
- 19. **Schulz, Benjamin; 1. FC Guben e. V. (Fußball) – Kategorie: Sportler**
  - Kapitän der Fußball-Landesliga-Mannschaft
  - Führungsspieler in vielen Jahren treuer Vereinszugehörigkeit
  - langjähriger erfolgreicher Nachwuchsübungsleiter
- 20. **Vollrath, Bastian; JC Kyoko Jänschwalde e. V. (Fitness) – Kategorie: Ehrenamt**
  - seit vielen Jahren Nachwuchstrainer der Jüngsten im Bereich Vorjudo, der größten Gruppe im Verein
  - sichert damit die Stabilität und den Nachwuchs für die älteren Gruppen und später eventuelle ÜbungsleiterInnen
  - betreut nicht nur Training sondern auch Wettkämpfe und Projektfahrten
  - früher selbst erfolgreicher Sportler mit Platzierungen bei Landes- und Nordostdeutschen Meisterschaften
- 21. **Zapf/Stenzel; JC Kyoko Jänschwalde e. V. (Judo) – Kategorie: Mannschaft**
  - Europameister in Randori nokata in Belgien
  - Vize-Landesmeister bei Internationaler Deutscher Meisterschaft Gruppe Nage-no-kata
  - 5. Platz bei Deutscher Katameisterschaft

Jede Bürgerin, jeder Bürger hat die Möglichkeit, einem der vorgeannten Kandidaten seine Stimme für die Wahl zum „Publikumspreis – Sportler des Jahres 2015“ zu geben. Dazu füllen Sie bitte den nachfolgenden Stimmzettel aus und werfen diesen am 5. Juni 2016 in der Zeit 15:00 Uhr bis 16:00 Uhr in die dafür vorgesehene Box an der Hauptbühne ein.



**Stimmzettel**  
**Publikumspreis „Sportler des Jahres 2015“**  
**Jede/r hat eine Stimme!**

- |  |  |
|--|--|
| <input type="radio"/> 1. 1. Frauen - Handball      | <input type="radio"/> 12. Jugend wD - Handball |
| <input type="radio"/> 2. 1. Jugend - TT            | <input type="radio"/> 13. Kappel, Tim          |
| <input type="radio"/> 3. 1. Männer - Billardkegeln | <input type="radio"/> 14. Key, Carmen          |
| <input type="radio"/> 4. 1. Männer - Fußball       | <input type="radio"/> 15. Kiehm, Weike         |
| <input type="radio"/> 5. Baum, Caroline            | <input type="radio"/> 16. Koch, Nadine         |
| <input type="radio"/> 6. Bursch, Charlot           | <input type="radio"/> 17. Priebe, Peter        |
| <input type="radio"/> 7. Doring, Undine            | <input type="radio"/> 18. Schicketanz, Nadin   |
| <input type="radio"/> 8. F1-Junioren - Fußball     | <input type="radio"/> 19. Schulz, Benjamin     |
| <input type="radio"/> 9. Frauen - Kegeln           | <input type="radio"/> 20. Vollrath, Bastian    |
| <input type="radio"/> 10. Hundsдorfer, Sven        | <input type="radio"/> 21. Zapf/Seidel          |
| <input type="radio"/> 11. Jachmann, Janis          |  |

Name: .....

Vorname: .....

Wohnanschrift .....  
 (Straße, Haus-Nr.)

**Allgemeine Bestimmungen:**  
 Der Einwurf des Stimmzettels in die entsprechende Box ist am 05.06.16 von 15:00 Uhr bis 16:00 Uhr an der Hauptbühne Am Dreieck möglich.



## 12. Entenrennen auf der Egelneißer erneut mit rosa Enten

Beim diesjährigen Stadtfest gehen am 5. Juni zum 12. Mal die beliebten Hochleistungssportler an den Start des Entenrennens auf der Egelneißer. Wie im Vorjahr starten auch diesmal alle in rosa, denn die Gubener Wohnungsgesellschaft mbH übernimmt die Kosten. Der Startschuss fällt um 15 Uhr.

Die Besitzer der Rennenten sind wieder herzlich eingeladen, ihre Ente zu verschönern, können sie aber auch nackt gleich in der Vorverkaufsstelle wieder abgeben. Am Renntag selbst werden die Enten bis 14.30 Uhr am Stand an der Egelneißer angenommen. Selbstverständlich gibt es auch dieses Jahr wieder großartige Preise zu gewinnen.

Die Enten gibt es bei diesen Vorverkaufsstellen:

**Fabrik e. V., Mittelstraße 18  
Steckling Kaufen & Schenken, Berliner Str. 4a**

**Katrins Blumenstübchen, Otto-Nuschke-Str. 26**

**Marketing- und Tourismus Guben e. V., Frankfurter Str. 21**

**Service-Center der Stadt Guben, Gasstraße 4**

**GuWo mbH, Straupitzstr. 4/5**



## Gubener stimmen für Baby des Jahres 2016 ab



Im vergangenen Jahr wurde Frida Deinert auf dem Frühlingsfest zum Baby des Jahres gekürt. Bild: RINGFOTO.HENTZSCHELs.de

Alle Kinder sind bereits seit einigen Tagen fotografiert und lächeln aus dem Schaufenster von Ringfoto Hentzschels in der Frankfurter Straße in Guben. Denn es heißt wieder: Wer wird das Gubener Baby des Jahres? Bis zum 21. Mai hatten Eltern die Gelegenheit, ihr Baby (von 0 bis 2 Jahren) im Geschäft von Ringfoto Hentzschels kostenlos fotografieren zu lassen und anschließend ihr Lieblingsbild im Schaufenster und im Internet zur Wahl auszustellen.

Nun sind bereits zum 12. Mal wieder alle Gubener und Interessierte aufgerufen, für ihr Lieblingsfoto abzustimmen. Abgestimmt werden kann direkt im Geschäft bis zum 4. Juni oder bis zum 3. Juni, 18:00 Uhr, im Internet unter

[www.ringfoto-hentzschels.de](http://www.ringfoto-hentzschels.de). Als Höhepunkt wird auf dem Gubener Frühlingsfest am 5. Juni 2016, um 15:15 Uhr, das **Baby des Jahres 2016** bekannt gegeben und alle Preise feierlich vor dem Geschäft an der Frankfurter Straße überreicht. Mit dabei sind der amtierende Bürgermeister Gubens, Fred Mahro, sowie Vertreter unserer Sponsoren.

Unterstützt wird die Aktion durch die Sparkasse Spree Neißer, die Gubener Wohnungsgenossenschaft (GWG) und der Gubener Wohnungsgesellschaft (GuWo) und Energieversorgung Guben (EVG). Es gibt wieder hochwertige Sachpreise zu gewinnen. Weitere Infos gibt es unter 03561-3226. [red@bs](mailto:red@bs)

### History:

Baby 2005 war **Lilly Sue Herrmann**, Baby 2006 **Lena Schmidtchen**, Baby 2007 **Sandiego Malecki**, Baby 2008 **Saskia Lerche**, Baby 2009 **Hannah Schmidtchen**,

Baby 2010 **Selina Hesse**, Baby 2011 **Finley Seifer**, Baby 2012 **Arne Deinert**, Baby 2013 **Lotte Schleife**, Baby 2014 **Johanna Wessel** und Baby 2015 **Frida Deinert**.

## 21. Oderlandmarsch: Aufruf zur organisierten Wanderung!

Am 25.06.2016 sind alle sportlich interessierten Leser des Neißer-Echos aufgerufen, sich am 21. Oderlandmarsch zu beteiligen. Schirmherr der Aktion ist die Bundeswehr, die Beteiligung ist international. Wie bereits im Vorjahr sollen aber nicht nur organisierte Mannschaften von Armeen und Behörden angesprochen werden, sondern auch Mannschaften von Vereinen, spon-

tane Zusammenschlüsse und auch Einzelpersonen.

Der Start ist in Guben, die verschiedenen Strecken führen über Coschen, Wellmitz, Steinsdorf und/oder Sembten. Zieleinlauf ist in Guben auf dem Wilkeplatz.

Nähere Informationen erhalten Sie unter [www.guben.de](http://www.guben.de) und telefonisch unter 03561 6871-1303 bei der Stadtverwaltung Guben.

### Hier einige Eckdaten:

- Die Disziplinen:
  - 10 km Fußmarsch
  - 21 km Fußmarsch
  - 42 km Fußmarsch
  - 45 km Fahrradtour
  - 65 km Fahrradtour
- Die Mannschaften: 5 Personen
- Die Anmeldung: bis zum 01.06.2016
- Der Start: ca. 10.45 Uhr in Guben vor der Stadt- und Hauptkirche
- Der Zieleinlauf: bis ca. 15.00 Uhr in Guben auf dem Wilkeplatz

In Guben auf dem Wilkeplatz erwartet die Teilnehmer und Gäste ein kostenloses Rahmenprogramm. Wir freuen uns über jeden Teilnehmer!

### FBIII



Fotos: Stadt Guben



## Guben gewinnt Stadtwette

### Rund 400 Neißestädter singen gemeinsam auf dem Dreieck/Spende für Bootsverein

Die Gubener haben es geschafft: Rund 400 Bürgerinnen und Bürger der Neißestadt haben am 10. Mai auf dem Dreieck gesungen und damit die Stadtwette der Lausitzer Rundschau für sich entschieden. Und die Wette lautete wie folgt: Mindestens 150 Menschen müssen sich am Nachmittag vor dem Partytruck einfinden und den Song der Toten Hosen „An Tagen wie diesen“ mitsingen. Wenn die Gubener das schaffen, gibt es für einen Verein der Stadt 700 Euro. Der Gewinner-Verein wird live vor Ort aus dem Lostopf gezogen. Für die zirka 400 anwesenden Gäste war das keine Hürde: Mit Begeisterung stimmten sie den Megahit an und stellten gleich noch den bisherigen Teilnehmerrekord der 70-Jahre-Jubiläumstour der LR durch die Region auf. Auch der neue Chefredakteur der Rundschau, Oliver Hausteint-Teßmer, zeigte sich beeindruckt: „Das war wirklich großartig - ihr habt die Wette gewonnen“.

Das Losglück bescherte anschließend dem Gubener Bootsverein eine Gewinnspende in Höhe von 700 Euro, worüber sich Vereinschef Joachim Klos sichtlich freute. Auch Gubens amtierender Bürgermeister Fred Mahro löste freudestrahlend seinen Wetteinsatz ein - trotz gewonnener Wette: Mit Unterstützung der Apfelfürstin Jessica Sroka und des Vereins Pro Guben verteilte er

kostenlos mehrere Hundert Äpfel aus der Region an die Gäste auf dem Dreieck. Bereits im Vorfeld der Stadtwette war für die Unterhaltung der Gäste gesorgt. Die Kandidaten der bevorstehenden Bürgermeisterwahl in Guben, Kerstin Nedoma (Linke), Ingo Schuster (SPD), Klaus-Dieter Hübner (FDP), Thomas Leopold und Mario Wanke, stellten sich in einer Talkrunde Fragen der LR-Redaktion. Die Band „Rockin Äpfel“ der Städtischen Musikschule „Johann Crüger“ und die Zumba-Kids aus der Flex-Fitness-Oase erfreuten mit ihren Darbietungen die Zuschauer. Riesenrutsche und Bastelstraße standen vor allem bei den kleinsten Besuchern hoch im Kurs. *bs*



Apfelfürstin Jessica Sroka verteilt Äpfel unter den Gästen.



Die fünf Bürgermeisterkandidaten Gubens stellten sich in einer Talkrunde vor.



Zahlreiche Besucher erlebten einen tollen Nachmittag bei strahlendem Sonnenschein.

Die nächste Ausgabe erscheint am:  
**Freitag, dem 10. Juni 2016**

Annahmeschluss für redaktionelle Beiträge und Anzeigen:  
**Mittwoch, der 1. Juni 2016**



**NEISSE-ECHO für die Stadt Guben und die Gemeinde Schenkendöbern**

Die Auflagenhöhe beträgt 13.200 Exemplare.

- **Herausgeber:** Stadt Guben, Bürgermeister der Stadt Guben, Gasstraße 4, 03172 Guben, Tel.: 0 35 61/68 71 -0  
Pressestelle der Stadt Guben, Gasstraße 4, 03172 Guben, Tel.: 0 35 61 / 68 71 10 41  
Das Neisse-Echo erscheint 14-tägig in den ungeraden Wochen jeweils freitags und wird den Haushalten in Guben und der Gemeinde Schenkendöbern kostenlos zur Verfügung gestellt.
- **Verlag und Druck:** Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, 04916 Herzberg, An den Steinenden 10, Telefon: (0 35 35) 4 89 -0, Für Textveröffentlichungen gelten unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen.
- **Verantwortlich für den Anzeigenteil/Beilagen:** Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, Geschäftsführer ppa. Andreas Barschtipan  
www.wittich.de/agn/herzberg

Einzelexemplare sind bei den Herausgebern (s. o.) erhältlich. Außerhalb des Verbreitungsgebietes kann das Amtsblatt in Papierform zum Abopreis von 65,00 Euro (inklusive MwSt. und Versand) oder per PDF zu einem Preis von je 1,50 Euro pro Ausgabe über den Verlag bezogen werden. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen und die z. z. gültige Anzeigenpreisliste.

IMPRESSUM



Rund 400 Gubener singen gemeinsam auf dem Dreieck. Fotos: Stadt Guben

## Die Stadtbibliothek informiert

### Neuerwerbungen der Stadtbibliothek



**Meißner, Dominik: Orimoto – Faltkunst für Bücherfreunde.**

Orimoto, das ist die Kunst, Bücher zu falten. Mithilfe wohlgezielter Eselsohren lassen Sie dreidimensionale Dekorationen, Schriftzüge oder herrliche Bilder entstehen. Bücher werden zu Geschenkideen, die verblüffen. Das ist Kunsthandwerk für Bücherfreunde.

Zehn spannende Erfindungen, die zu ihrer Zeit keine Chance hatten, heute aber verblüffend zeitgemäß sind.



**Wunderer, Anselm F.: Fotografie – klipp und klar.**

Nie zuvor wurde so viel fotografiert und nie zuvor gab es so viele unterschiedliche Kameras. So ist es nur allzu verständlich, dass die technischen Zusammenhänge und somit die fotografischen Möglichkeiten nur wenigen bekannt sind.

Mit diesem Buch müssen Sie sich nicht in komplizierte Spezialliteraturen vertiefen, um sich Wissen zur Fotografie anzueignen, sondern Sie finden alles klipp und klar auf rund hundert Doppelseiten.



**Baraban, Richard: 50 Rezepte für coole Smartphone-Fotos!**

Smartphone-Kameras leisten wirklich Erstaunliches. Aber kaum jemand fotografiert mit dem Smartphone aufgrund seiner technischen Möglichkeiten, sondern weil es immer dabei und in jeder Situation einsetzbar ist. Ob die Fotos für den eigenen Web-Auftritt, den eBay-Verkauf oder für eine spannende oder lustige Timeline auf Facebook, Pinterest oder Instagram dienen sollen, in diesem Buch werden Sie fündig.

Sie brauchen weder viel Zeit noch viel Platz, um aus Ihrem Zuhause ein grünes Paradies zu machen!

Gartenexperte Peter Burke erklärt Schritt für Schritt, wie Sie aus ein paar Esslöffeln Samen, z. B. von Brokkoli, Sonnenblume oder Rettich, und ohne aufwendige Ausstattung das ganze Jahr Salate ernten können.



**Mähr, Christian: Vergessene Erfindungen – Geniale Ideen und was aus ihnen wurde.**

Ob Natronlok, Hydraulischer Widder oder Ionentriebwerk: Christian Mähr macht auf dem Abstellgleis der Erfindungsgeschichte unerhörte Entdeckungen.



**Peyton, Christine: Das tolimo-Buch – Die verständliche Anleitung.**

Bekommen Sie Ihren tolimo sicher in den Griff! In diesem Buch erfahren Sie verständlich und ausführlich, wie Ihr tolimo immer genau das macht, was Sie möchten.

Entdecken Sie, wie leicht das Lesen mit dem tolimo ist.



**Burke, Peter: Der Salatgarten für zuhause – Schnell und einfach das ganze Jahr gesundes Grün ernten.**

## Wichtige Hinweise

### IGBCE-Ortsgruppe lädt zur Männerradtour ins Blaue

Für die Männer der Ortsgruppe Guben der Industrieergewerkschaft Bergbau, Chemie, Energie (IGBCE) ist am 28.05.2016 eine Radtour ins Blaue geplant. Abfahrt ist an der Sparkasse Klosterfeld

um 10 Uhr. Anmeldungen sind bis zum 21.05.2016 bei Bernd Grünberg, Tel. 03561 6863191, und Axel Kunst unter Tel. 03561 500969 möglich.

red

### Haus der Familie Guben lädt Ehrenamtler in den Schillertreff

Der Betreuungsverein des Haus der Familie Guben e. V. lädt zur nächsten Veranstaltung für die Mitarbeiter/-innen im Ehrenamt ein.

Die Veranstaltung findet am **23.06.2016 um 14.00 Uhr** im Schillertreff statt. Als Referentin begrüßen wir Schwester Kathrin von der Diakonie-Sozialstation des Naemi-Wilke-Stiftes zum Thema Pflegezeitgesetz II.

Wie schon beim letzten Treffen

halten wir eine kleine Auswahl an Fachliteratur für Sie bereit. Gern können Sie Ihre bereits ausgeliehenen Bücher wieder mitbringen bzw. neue ausleihen.

Über eine Anmeldung zu unserer Veranstaltung würden wir uns sehr freuen (Tel. 68510 im HdF oder 559872 im Schillertreff).

Beate Wilke, Verwaltungsleiterin HdF

### Neue Volkshochschulkurse in Guben

**Selbstverteidigung** 38,60 €  
ab 31.05.2016, 9 Termine, 18:30 – 20:00 Uhr

**Seriendruck mit Microsoft Office 2010 und 2013** 15,00 €  
am 01.06.2016, 18:00 – 21:00 Uhr

**Zeichnen in der Landschaft** 16,60 €  
am 11.06.2016 und 12.06.2016, 14:00 – 17:00 Uhr

**Anmeldungen bitte an die**  
Kreisvolkshochschule Spree-Neiße  
Regionalstelle Guben, Friedrich-Engels-Str. 72, 03172 Guben  
Tel./Fax: 03561 2648  
E-Mail: kvhs-guben@lkspn.de

Klein- und Familienanzeigen  
JETZT auch ONLINE  
gestalten und schalten!



anzeigen.wittich.de



# Soziale Stadt

In dieser Rubrik finden Sie Wissenswertes über das Projekt „Soziale Stadt“. In Kooperation mit der Stadtteilmanagerin des Wohnparks Obersprucke informiert die Stadt Guben über Neuigkeiten, Veranstaltungen und Ereignisse, die für Einwohner und Gäste unserer Stadt Guben und insbesondere die Anwohner des **Wohnparks Obersprucke** von Interesse sind.



## Rückblick

### Frühlingsfest der Kita „Waldhaus“ am 11.05.2016



Das Fest begann um 15:30 Uhr in der Kita „Waldhaus“ mit einer kurzen Begrüßung. Es waren ca. 200 Gäste anwesend, u.a. kamen die Senioren der Volkssolidarität zu Besuch und auch Anwohner der Umgebung sowie Eltern und Großeltern unserer Kinder. Wir begrüßten unsere Gäste mit einem kleinen musikalischen Programm, welches von allen drei Bereichen aufgeführt wurde. Gemeinsam gab es dann noch ein Lied von Allen. Es gab auf dem gesamten Gelände Spiel- und Attraktionsmöglichkeiten. Eine Hüpfburg war aufgebaut für sportliche

Aktivitäten. Die Schminkstation, ein Glücksrad, Büchsenwerfen und Erbsenschlagen waren die Stände wo Geschicklichkeit und Motorik gefragt waren. Weiterhin wurden Kutschfahrten durch das Wohngebiet angeboten. Bastelangebote und eine Tombola waren ebenfalls im Angebot. Bei Kaffee und Kuchen konnte man Gespräche führen und sich über dies und jenes informieren. Gegen 18 Uhr kam das Frühlingsfest zum Abschluss und die Gäste gingen zufrieden nach Hause.

*Kita „Waldhaus“*

## Ausblick

**14. GUBENER GESUNDHEITSTAG**

**10.06.2016**  
**14.00 – 18.00 Uhr**  
**Guben, Schillerplatz**

LOKALE BÜNDNISSE FÜR FAMILIE  
Soziale Stadt

BUNTES PROGRAMM MIT :  
RONNY GANDER  
MODENSCHAU MIT JANNETT TEXTILIEN  
SÄNGERIN DENISE CABRIO –SHOW BURG

GESUNDHEITSANGEBOTE UND INFORMATIONEN VIELER VEREINE, INSTITUTIONEN UND UNTERNEHMEN

**KINDERPROGRAMM**  
BASTELN UND MALEN, SCHMINKEN, KUTSCHFAHRTEN UND WEITEREN AKTIONEN

RONNY GANDER

EINE VERANSTALTUNG DES ORTSVEREINS DER AWO, DER GÜWO, DER STADTVERWALTUNG GUBEN UND DES PROJEKTS „SOZIALE STADT“  
SCHIRMFRAU MONIKA SCHULZ-HÖPFNER, CDU



## Blick nach Gubin

### Deutsch-polnische Kommission „Eurostadt Guben-Gubin“ berät zur Grenzsicherheit

Die gemeinsame Kommission „Eurostadt Guben-Gubin“ hat weitere Schwerpunkte ihrer parlamentarischen Arbeit gesetzt.

Das grenzübergreifende Gremium ist am 9. Mai 2016 zur vierten Sitzung im Gubiner Rathaus zusammengekommen und hat damit auch den Europatag gewürdigt. Im Fokus der Diskussion durch anwesenden deutschen und polnischen Mitglieder standen dabei zwei Themenfelder: das gemeinsame Frühlingsfest an der Neiße 2016 sowie die Sicherheit in der Grenzstadt Guben-Gubin.

Vertreter der Gubener Stadtverwaltung und des Gubiner Kulturhauses stellten der grenzübergreifenden Kommission den aktuellen Sachstand zum Frühlingsfest, das die Städte Guben und Gubin vom 3. bis 5. Juni 2016 gemeinsam feiern, vor.

Am auf der Gubiner Seite stattfindenden Festumzug können sich kurzentschlossene Gubener Vereine, Institutionen oder Schulen noch beteiligen, erklärte Mitorganisator Janusz Gajda, Leiter des Gubiner Kulturhauses.

Start ist am Samstag, 4. Juni, um 10 Uhr auf der Gubiner Seite.

Zum Thema Grenzsicherheit stellte Tino Glaser von der Polizeiinspektion Cottbus/Spree-Neiße die Lage auf Gubener Seite dar und ging auf die Kriminalitätsstatistik ein.

Zur Sicherheitslage auf der polnischen Seite und im Grenzgebiet sprachen Radosław Sokółowski von der Polizeiwache Gubin und Waldemar Kaczmarek von der Grenzschutzstelle Zielona Góra-Babimost. Die deutschen und polnischen Beamten haben darüber hinaus ihre jüngsten Erfahrungen bei der Kooperationsarbeit erörtert, wie beispielsweise die Kommunikation oder grenzübergreifende Festnahmen erfolgen.

Ausführlich diskutiert wurden auch verschiedene Fragen zum breiten Thema Flüchtlingsrecht, Asylrecht und Ausländerrecht.

Besprochen wurde daneben die geplante, zeitweise Wiedereinführung von Grenzkontrollen durch Polen zu internationalen Großveranstaltungen, wie den Weltjugendtag in Krakau oder NATO-Gipfel. Guben und Gubin sei jedoch von diesen Kontrollen nicht betroffen, hieß es.

Die nächste öffentliche Sitzung der Kommission „Eurostadt Guben-Gubin“ findet voraussichtlich am 19. September 2016, 17 Uhr, im Gubener Rathaus statt. Schwerpunkte werden wahrscheinlich der grenzübergreifende Nahverkehr und Förderungsmöglichkeiten im Rahmen des neuen Kleinprojektfonds (KPF) bei der Euroregion Spree-Neiße-Bober sein.

#### Hintergrund:

Dem Gremium gehören die Bürgermeister der Doppelstadt Guben-Gubin, Bartłomiej Bartczak und Fred Mahro, sowie jeweils zehn Stadtverordnete aus jeder der beiden Grenzstädte an. Grundlage der Kommissionsbildung war eine gemeinsame Erklärung beider Stadtverordnetenversammlungen zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit, die Anfang Mai 2015 unterschrieben wurde. Darin verpflichteten sich beide Städte, die deutsch-polnische Zusammenarbeit weiter zu intensivieren.

Die konstituierende Sitzung erfolgte am 21. September 2015 im Gubener Rathaus. „Grundsätzlich haben unsere Einzelabstimmungen empfehlenden Charakter und müssen in den Stadtparlamenten jeweils noch einmal formal beschlossen werden“, erklären der polnische Kommissionsvorsitzende Krzysztof Zdobylak und der deutsche Kommissionschef Günther Quiel.

### Am 26. Mai bleiben die Geschäfte in Polen geschlossen

In Polen ist der Tag des Fronleichnam ein Feiertag. Die Feierlichkeiten am 26. Mai sind mit einer Prozession durch die Pfarreistraßen verbunden. An diesem Tag bleiben Super- und

Großmärkte sowie Einkaufszentren geschlossen. Offen bleiben hingegen kleine Geschäfte, in welchen die Besitzer alleine hinter der Theke stehen oder einige Gaststätten.

### Investition im Gubiner Zentrum



Für das Areal in der Nähe vom Guben-Gubiner Grenzübergang, zwischen Europromenade und Stadt- und Hauptkirche, hat sich trotz mehrmaliger Ausschreibungen der Stadt Gubin bisher kein Besitzer gefunden. Ob es diesmal anders wird? Dieses Gelände scheint zwar attraktiv zu sein, ist aber zugleich an verschiedene Anforderungen des Konservators der Wojewodschaft Lubuskie gebunden. Dazu zählt die Notwendigkeit der Durchführung von archäologischen Untersuchungen und der Bau von Objekten mit spezieller Architektur. „Es gibt derzeit allerdings eine Firma, die großes Interesse an diesem Gelände hat“, erklärt der Gubiner Bürgermeister Bartłomiej Bartczak. Im Juni

gibt es nun eine Möglichkeit für dieses Grundstück ein dauerhaftes Nutzungsrecht für erheblich weniger Kosten zu erhalten.

Wenn dies glückt, könnte im Zentrum Gubins etwas Neues entstehen. Im Gespräch ist eine kleine, mehrgeschossige Einkaufspassage mit einigen Geschäften, Salons mit verschiedenen Dienstleistungen und einem Café. Vielleicht findet sich dort auch Platz für einige Wohnungen. Alles hängt von Ideen und Bedürfnissen des potentiellen Investor ab, betont Bartczak. Eins ist sicher: ein solches Gebäude würde die Umgebung lebendiger machen und eine positive Wirkung auf die Grenzgänger über Lausitzer Neiße haben.

### Messe für Bildung und Arbeit in Gubin



Am 26. April fand in der Sporthalle des Gymnasiums in Gubin die Messe der Bildung und

Arbeit unter dem Stichwort „Mein Wahl – meine Zukunft“ statt.

Ziel dieser Veranstaltung war die Vorstellung der Bildungsangebote und Beschäftigungsmöglichkeiten auf dem lokalen Arbeitsmarkt für Jugendliche. Es war auch eine gute Gelegenheit sich mit dem potentiellen Arbeitgeber oder Vertreter der Firma ins Gespräch zu kommen, sagt Beata Bielawska, Berufsberaterin des Jugendzentrums für Karriere OHP (staatliches Berufsförderwerk für sozialbenachteiligte Jugendliche) in Gubin.

Während der Messe hatten Besucher die Möglichkeit, sich mit polnischen und deutschen Berater von EURES auszutauschen. Auf großes Interesse stießen die Infostände des polnischen Grenzschutzes und der deutschen Bundespolizei - besonders bei Mädchen, die meistens deutsche Schulen besuchen. Sie konnten dort beispielsweise erfahren, welche Kriterien eine zukünftige Polizeibeamtin/Grenzschutzbeamtin erfüllen muss.

## Das Deutsche Rote Kreuz Guben präsentierte sich zum Weltrotkreuztag

Anlässlich des Weltrotkreuztages, der in jedem Jahr am 8. Mai begangen wurde, präsentierten sich Mitarbeiter des Deutschen Roten Kreuzes in Guben vor einer Apotheke im Gubener Stadtzentrum mit ihrem Angebotsspektrum. Interessierte Bürger konnten sich über mögliche Beratungsangebote informieren, Informationen über Fahrdienstmöglichkeiten

im DRK erhalten und Wissenwertes zu Themenkreisen wie „Erste-Hilfe-Ausbildung“ oder „Blutspende“ erfahren. Bei herrlichem Sonnenwetter nutzten Passanten die Gelegenheit, mit den Mitarbeitern des DRK ins Gespräch zu kommen.

A. Forberg  
Selbsthilfberaterin

## Naemi-Wilke-Stift Guben veröffentlicht Jahresrückblick 2015

Mitte Mai 2016 ist der Jahresrückblick 2015 gedruckt erschienen. Im Titel verweist der Bericht auf die Herausgabe des Diakonissenbuches 2015, mit dem die Ära der Mutterhausbewegung klassischer Form im Naemi-Wilke-Stift abschließend gewürdigt worden ist. Auf 60 Seiten berichten Mitarbeitende aus dem Stift aus ihren Arbeitsfeldern. Neben dem Jahreskalender 2015 liegt der Schwerpunkt immer auf den Berichten der einzelnen Fachbereiche und ihrer Entwicklung im zurückliegenden Jahr. Zahlreiche Bilder illustrieren das Berichtete. Neben den Fachbereichen beleuchtet der Bericht auch die breit aufgestellte Ehrenamtsarbeit der Stiftung. Mehr als 60 Ehrenamtliche bereichern unsere Arbeit. Der Jahresrückblick ist zum Markenzeichen

für die Stiftung geworden. Er liegt in allen Bereichen des Hauses aus und wird bei der Patientenverwaltung den neu ankommenden Patienten mit den gesamten Patientenunterlagen mitgegeben. Über das Kirchenbüro der Selbstständigen Evangelisch-Lutherischen Kirche (SELK) wird der Bericht allen Pfarrämtern der SELK zugeleitet. Die Stiftung selbst nutzt den Bericht auch als Visitenkarte gegenüber allen Partnern in Kirche und Diakonie sowie gegenüber staatlichen Dienststellen. Die kostenlose Abgabe der Broschüre ist möglich, da zahlreiche Gubener Firmen mit ihren Werbeanzeigen die Herausgabe finanziert haben. Dafür sind wir ausgesprochen dankbar.

Naemi-Wilke-Stift



## Seniorenbeiräte aus Guben und Gubin besichtigen Kloster



Foto: privat

Am 12. Mai 2016 hatte der Gubiner Seniorenbeirat die Mitglieder des Seniorenbeirats der Stadt Guben zu einer gemeinsamen Bustagesfahrt eingeladen. Das erste Ziel war Paradyz mit der dortigen Besichtigung des Zisterzienser Klosters Paradies. Ein Seminarist für Theologie machte die Führung durch das Kloster und den großen Klostergarten. Der Gubiner Georg Cierpinski fungierte dabei als Dolmetscher. Nach einem gemeinsamen Mittagessen besichtigten wir die Christus-König-Statue in Swiebodzin.

Der Gubiner Bürgermeister Bartłomiej Bartczak hatte mit dem Gubiner SBR ein Treffen gehabt, wobei diese Fahrt besprochen wurde. Dieser gemeinsame Tag war wieder einmal eine gute Gelegenheit des noch besseren Kennenlernens und dabei über unsere Zukunft als Senioren in der Doppelstadt Gubin/in zu sprechen. Der Gubener SBR bedankt sich für die Einladung und die Gastfreundschaft bei den Gubiner Freunden.

Sigrid Richter  
SBR Guben



## Kooperation zwischen dem Krankenhaus Eisenhüttenstadt und dem Naemi-Wilke-Stift Guben

Die Städtisches Krankenhaus Eisenhüttenstadt GmbH hat mit dem Naemi-Wilke-Stift in Guben einen Kooperationsvertrag zur Behandlung geriatrischer Patienten nach Erhalt einer Endoprothese abgeschlossen.

Der Patient erhält im Endoprothesenzentrum des Naemi-Wilke-Stiftes sein künstliches Knie bzw. seine künstliche Hüfte. Nach dieser Akutversorgung ist es wichtig, dass die Patienten weiterführend mobilisiert werden. Ziel ist eine Koordinations- und Funktionsverbesserung sowie die allgemeine Konditionierung, um dem Patienten eine weitestgehend selbstständige Verrichtung der Aktivitäten des täglichen Lebens zu ermöglichen.

Die Klinikleitungen beider Standorte sind sich einig, dass

mit der Bündelung beider fachlichen Kompetenzen - die endoprothetische Versorgung in Guben und die umfassende geriatrische Behandlung in Eisenhüttenstadt – eine optimale Patientenbetreuung gewährleistet ist.

Zur Kooperation gehören ebenfalls ein jährliches Treffen beider Partner, um weiterführende Ziele und Strategien zu besprechen sowie gemeinsame Fort- und Weiterbildungsmaßnahmen.

Damit wird die bereits seit Januar 2014 bestehende Kooperation beider Häuser vertiefend fortgesetzt. Im Januar 2014 hatte das Krankenhaus Eisenhüttenstadt am Standort des Naemi-Wilke-Stiftes eine Geriatrische Tagesklinik eröffnet.

*Naemi-Wilke-Stift*

## Eltern-Kind-Gruppe: „Es war einfach toll!“



Die Kita Musikspielhaus vom Haus der Familie Guben e. V. lud ehemalige und jetzige Familien ihrer Eltern-Kind-Gruppe zu einem Spielnachmittag zu sich ein. Ein musikalisches Miteinander, selbst gebackener Kuchen und Getränke trugen zum Wohlfühlen bei. Beim gemeinsamen Spielen

kam man schnell ins Gespräch und die Mütter und Väter konnten sich so untereinander austauschen. Zum Abschluss verewigten sich alle Gäste mit ihrem Handabdruck auf einem großen Plakat, welches zum Andenken an den schönen Nachmittag in der Kita angebracht wurde. Die Eltern Kind Gruppe ist seit Anfang 2013 ein fester Bestandteil der Kita. Die Familien und das Team sehen in diesem Angebot eine große Bereicherung für alle, da es Entwicklungsbedürfnisse kleiner Kinder berücksichtigt und gleichzeitig elternbildend ist.



Fotos und Text: Familien Fanghähnel und Nowakowski

Wir gratulieren

*Wir gratulieren ganz herzlich unseren Gubener Geburtstagskindern vom 28. Mai bis 10. Juni 2016*

### Zum 70. Geburtstag

Herrn Uwe Ruch  
Frau Anita Puchert  
Frau Gisela Elberg  
Herrn Peter Mückisch

### Zum 75. Geburtstag

Herrn Lothar Wieder  
Frau Erika Schmidt  
Herrn Hartmut Hannusch  
Frau Anita Fechner  
Frau Christel Janke  
Herrn Eberhard Dahme  
Frau Elisabeth Fahrenkrug  
Herrn Lothar Meusel  
Frau Sieglinde Nitschke  
Herrn Max Budach  
Herrn Wilfried Kunschke  
Herrn Heinz Aßmann

### Zum 80. Geburtstag

Herrn Günter Schenk  
Herrn Wolfgang Donat  
Herrn Dietrich Neumann  
Herrn Manfred Schulz  
Herrn Heinz Veit  
Frau Martha Berg  
Herrn Werner Schumann  
Frau  
Teresa Puchniak-Aleksiewa  
Frau Hildegard Schydlo  
Herrn Wolf-Dieter Reuter

### Zum 85. Geburtstag

Frau Margarete Schmäschke  
Frau Ursula Kuchling  
Frau Ingeborg Bahro

### Zur „Goldenen Hochzeit“

Eheleute Horst & Anneliese Ehlert  
Eheleute Peter & Edith Gechert  
Eheleute Werner & Edith Puck  
Eheleute Rolf-Rüdiger & Renate Grund  
Eheleute Klaus-Dieter & Lieselotte Hanzig

### Zur „Diamantenen Hochzeit“

Eheleute Heinz & Ingrid Lorenz



Die Stadt Guben gratuliert den Geburtstagskindern der Freiwilligen Feuerwehr Guben  
Sven Karge  
Reno Lanzke



Besuchen Sie uns im Internet

[www.wittich.de](http://www.wittich.de)



## Veranstaltungen für Kinder und Jugendliche

### Veranstaltungen für Kinder und Jugendliche

Datum	Uhrzeit	Ort der Veranstaltung	Art der Veranstaltung
30.05.16	13:00	Heilsarmee	Gemeinsames Mittagessen
	13:30	Heilsarmee	Hausaufgabenhilfe
	15:00	Heilsarmee	Kinderkino
	15:30	KJFZ	Sportspiele in der Turnhalle der Europaschule; Bitte Turnschuhe nicht vergessen!
31.05.16	13:00	Heilsarmee	Gemeinsames Mittagessen
	13:30	Heilsarmee	Hausaufgabenhilfe
	14:00	Zippel	Freie Angebote
	14:30 - 17:00	HdF	Lernhilfe im Lernstübchen
	14:30	KJFZ	Computer/Internet/Hausaufgabenhilfe
	16:00 - 18:00	HdF	Deutsch-polnische Kreativakademie; TB: ab 1,00 Euro
	15:00	Heilsarmee	Fußball spielen
01.06.16	16:30	Zippel	Freies Training DANCONYM
	13:00	Heilsarmee	Gemeinsames Mittagessen
	13:30	Heilsarmee	Hausaufgabenhilfe
	14:30 - 17:00	HdF	Lernhilfe im Lernstübchen
	14:00	Zippel	Freie Angebote
	15:00 - 17:00	HdF	Töpfern; TB: 3,00 Euro
	15:00 - 17:30	CSGS	Spiel & Spaß zum Kindertag mit Hüpfburg, Riesenrutsche, Schminken, Kreativangeboten ...
	15:00 - 16:00	Mini CSGS	Spiel & Spaß rund um den Ball; Veranstalter: Stadt Guben, FB IV; ab 5 Jahre (gern in Begleitung von Eltern/Großeltern); Bitte Turnschuhe nicht vergessen!
	16:00	Comet	Herstellen von Frozen Joghurt und Toppings
	16:30	Zippel	Freies Training DANCONYM
02.06.16	17:00	Zippel	Feuerflitzer, Sport und Spiel
	13:00	Heilsarmee	Gemeinsames Mittagessen
	13:30	Heilsarmee	Hausaufgabenhilfe
	14:30 - 17:00	HdF	Lernhilfe im Lernstübchen
	15:00 - 17:00	HdF	Künstlerische Gestaltung für jugendliche Hobbykünstler mit Vorkenntnissen; TB: 2,00 Euro
	15:00	Heilsarmee	Wir kochen Nudeln
	15:30	KJFZ	Offene Holzwerkstatt; TB: 1,50 Euro
03.06.16	18:00	Comet	Gemeinsames Abendbrot
	14:30 - 16:00	HdF	Kinderdinner; TB: ab 1,00 Euro
	16:00 - 18:00	Verkehrsgarten	Frisbee-Club - wir spielen/lernen Frisbee; für alle Kids gern auch mit Elternteil/Oma/Opa Veranstalter: Stadt Guben, FB IV
06.06.16	13:00	Heilsarmee	Gemeinsames Mittagessen
	13:30	Heilsarmee	Hausaufgabenhilfe
	15:30	Heilsarmee	Geburtstagsessen für Geburtstagskinder Mai
	15:30	KJFZ	Sportspiele in der Turnhalle der Europaschule; Bitte Turnschuhe nicht vergessen!
07.06.16	13:00	Heilsarmee	Gemeinsames Mittagessen
	13:30	Heilsarmee	Hausaufgabenhilfe
	14:00	Zippel	Freie Angebote
	14:30 - 17:00	HdF	Lernhilfe im Lernstübchen
	14:30	KJFZ	Computer / Internet / Hausaufgabenhilfe
	15:00	Heilsarmee	Mc Turtle
	16:00 - 18:00	HdF	Deutsch-polnische Kreativakademie; TB: ab 1,00 Euro
	16:30	Zippel	Freies Training DANCONYM
	17:00	KJFZ	Gemeinsames Abendbrot - Folienkartoffeln mit Quark; TB: 0,80 Euro
08.06.16	13:00	Heilsarmee	Gemeinsames Mittagessen
	13:30	Heilsarmee	Hausaufgabenhilfe
	14:00 - 20:00	Comet	Koch- und Kreativtag
	14:00	Zippel	Freie Angebote
	14:30 - 17:00	HdF	Lernhilfe im Lernstübchen
	15:00 - 17:00	HdF	Töpfern; TB: 3,00 Euro
	15:00 - 16:00	Mini CSGS	Spiel & Spaß rund um den Ball; Veranstalter: Stadt Guben, FB IV; ab 5 Jahre (gern in Begleitung von Eltern/Großeltern); Bitte Turnschuhe nicht vergessen!
	15:30	KJFZ	Kreativ: Fangspiel
	16:30	Zippel	Freies Training DANCONYM



09.06.16	13:00	Heilsarmee	Gemeinsames Mittagessen
	13:30	Heilsarmee	Hausaufgabenhilfe
	14:30 - 17:00	HdF	Lernhilfe im Lernstübchen
	15:00 - 17:00	HdF	Künstlerische Gestaltung für jugendliche Hobbymaler mit Vorkenntnissen; TB: 2,00 Euro
	15:00	Heilsarmee	Backeria
10.06.16	15:30	KJFZ	Offene Holzwerkstatt; TB: 1,50 Euro
	18:00	Comet	Gemeinsames Abendbrot
	14:30 - 16:00	HdF	Kinderdinner; TB: ab 1,00 Euro
	16:00 - 18:00	Verkehrsgarten	Frisbee-Club - wir spielen/lernen Frisbee; für alle Kids gern auch mit Elternteil/Oma/Opa
			Veranstalter: Stadt Guben, FB IV

**Fabrik e. V.** mit JC Zippel (**Zippel**), WerkEins, Mittelstraße 18, Tel. 431523, [www.fabrik-ev.de](http://www.fabrik-ev.de)  
**Freizeittreff Comet (Comet)**, Förderverein für alternative Jugendarbeit und Jugendkultur e. V., Kaltenborner Straße 143, Tel.4197, [www.cafe-nobudget.de](http://www.cafe-nobudget.de)

**Haus der Familie Guben e. V. (HdF)**, Goethestraße 93, Tel. 68510, [www.mehrgenerationenhaeuser.de/guben](http://www.mehrgenerationenhaeuser.de/guben)  
**Heilsarmee**, Brandenburgischer Ring 55, Tel. 544994, [www.heilsarmee.de/guben](http://www.heilsarmee.de/guben)

**Kinder- und Jugendfreizeitzentrum (KJFZ)**, Platanenstraße 9, Tel. 53074, [www.kjfz-guben.de](http://www.kjfz-guben.de)

**Minispielfeld Corona-Schröter-Grundschule (Mini CS GS)**, Corona-Schröter-Straße

**Verkehrsgarten**, Akazienstraße (zwischen Europaschule und Busplatz)

#### Angebot der Jugendsozialarbeiterin der Gemeinde Schenkendöbern

<b>01.06.2016</b>	16.00 Uhr - 18.00 Uhr - Töpfern mit Kindern
<b>02.06.2016</b>	17.00 Uhr - 19.00 Uhr - Keramik für Jugendliche
<b>08.06.2016</b>	16.00 Uhr - 18.00 Uhr - Sportspiele im Freien
<b>09.06.2016</b>	17.00 Uhr - 19.00 Uhr - Keramik für Jugendliche
<b>15.06.2016</b>	16.00 Uhr - 18.00 Uhr - Kreativ-Fadengrafik
<b>16.06.2016</b>	17.00 Uhr - 19.00 Uhr - Keramik für Jugendliche
<b>22.06.2016</b>	16.00 Uhr - 18.00 Uhr - Video-Nachmittag
<b>23.06.2016</b>	17.00 Uhr - 19.00 Uhr - Keramik für Jugendliche
<b>29.06.2016</b>	16.00 Uhr - 18.00 Uhr - Koch- und Backstudio
<b>30.06.2016</b>	17.00 Uhr - 19.00 Uhr - Keramik für Jugendliche

#### Änderungen vorbehalten!

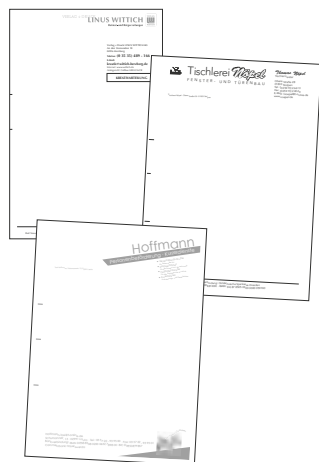
Gemeinde Schenkendöbern

Jugendsozialarbeiterin Gabriele Schütze, 03172 Schenkendöbern, Schulstraße – Haus der Generationen  
 Tel. 035693 609954, E-Mail: [juko@schenkendöbern.de](mailto:juko@schenkendöbern.de)

## Alles aus einer Hand!

## LW-Flyerdruck.de

### BRIEFPAPIER



### KUGELSCHREIBER MIT AUSZIEHBAREM FLYER



### VISITENKARTEN



### SCHREIBTISCH-UNTERLAGEN



## Verlag + Druck LINUS WITTICH KG

An den Steinenden 10 · 04916 Herzberg (Elster) · Tel. (0 35 35) 4 89 - 0 · [www.wittich.de](http://www.wittich.de) · [info@wittich-herzberg.de](mailto:info@wittich-herzberg.de)  
 oder wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Medienberater/-in!



# Weltspieltag-Aktion 27.5.2016



## „Mensch-ärgere-dich-nicht- Generationen-Turnier“

**Beginn: 14:30 Uhr**  
**Turnierstart: 15:00 Uhr**



Es spielen immer 2 Kinder und 2 Senioren an einem Brett.  
Anschließend wird gegrillt!  
Anmeldung erwünscht!

Mit dabei die AWO, die Freiwilligenagentur des Haus der Familie und der Hort "Kinderinsel"



„Dieses Projekt wird durch Mittel des Bundes, des Landes Brandenburg sowie aus Eigenmitteln der Stadt Guben finanziert.“



Kinder- und Jugendfreizeitzentrum  
Platanenstr. 9  
03172 Guben  
Tel.: 03561/53074  
[kjfz.guben@freet.net](mailto:kjfz.guben@freet.net)

## Kinder- und Jugendfreizeitzentrum KJFZ

Das Kinder- und Jugendfreizeitzentrum ist eine Einrichtung, die im offenen Kinder- und Jugendbereich tätig ist. Unser Haus ist offen für alle, ohne Mitgliedschaft können die verschiedenen Angebote genutzt werden. Neben den täglichen Angeboten gibt es wöchentlich regelmäßig stattfindende Angebote, z.B. Sportspiele, Kreativ, Holzwerkstatt, Ausflüge...

### Tägliche Angebote

Tischtennis, Billard, Fußball-Kicker, Spieltheke mit über 50 Zug Gesellschaftsspielen von Tabu bis Activiti, Playstation, X-Box Kinect, Wii, Spiele für Draußen, Gemütliche Fernseh-Ecke, Angebote für den kleinen Hunger,

Informations- und Beratungsangebote für Kinder und Jugendliche, Mediation



### Öffnungszeiten

Kinder- und  
Jugendfreizeitzentrum  
Platanenstr. 9  
03172 Guben  
Tel.: 03561/53074  
[kjfz.guben@freet.net](mailto:kjfz.guben@freet.net)  
Facebook: KJFZ-  
Guben

**Montag, Dienstag, Donnerstag und  
Freitag**

13:30 - 20:00 Uhr

**Mittwoch**

15:00 - 20:00 Uhr



## Konzert-Lesung mit Thomas Natschinski und Christine Dähn: „Die Mokka-Milch-Eisbar lebt!“



Thomas Natschinski rockt die 60iger und seine neue CD. Christine Dähn mit Stories aus den wilden Jahren. Wir feiern die magische 3: „5 0 1“, die neue aufregende CD von Thomas Natschinski, das Jubiläum „50 Jahre Team4“ und die ebenso lange Bühnenpräsenz Natschinskis, einem der besten deutschen Pianisten, Mundharmonikaspieler, Rockpoeten, Songwriter und Sänger, der mit 16 Jahren das erste Mal Chef einer Band war. Musikalisch wird der Kult-Hit zu hören sein, die besten Songs der 60er und neue von der gerade erschienenen CD „5 0 1“ von Thomas Natschinski. Literarisch präsentiert Christine Dähn das reiche Bandleben von Team4 mit unveröffentlichten Stories und Anekdoten aus den Sixties, einer wilden, glamourreichen Epoche als die Rockmusik laufen lernte und die Daddys der Politik Kopf standen, wenn sie die jubelnden weiblichen Fans in ihren Miniröcken und die Jungs mit den Pilzköpfen sahen. Wir laden alle Musik- und Literaturfans zu einem humorvollen Abend mit Musik und Rockerstories ein.

**Die Konzert-Lesung beginnt am Freitag,  
27. Mai 2016, 20 Uhr in der Fabrik an der  
Gubener Mittelstraße. Karten kosten im  
Vorverkauf 15 Euro und an der Abend-  
kasse 18 Euro.**

Hier ist was los!



## Deutsch-Polnischer Informationstag – geballtes Expertenwissen über die Arbeitswelt in Deutschland

**Mittwoch, den 15. Juni 2016,  
11:00 Uhr bis 14:00 Uhr  
Stadtverwaltung Guben, Alte Färberei  
Gasstraße 4  
03172 Guben**

Der Deutsch-Polnische Informationstag ist die erste grenzregionale Veranstaltung, die sich explizit an polnische Bürger wendet. Ziel ist es, den in Deutschland arbeitenden oder arbeitssuchenden Polen wichtiges Knowhow zu rechtlichen Rahmenbedingungen zu vermitteln. Dies betrifft u.a. den Bereich der Sozial- und Krankenversicherung, die Anerkennung von Berufsabschlüssen sowie arbeits- und steuerrechtliche Aspekte. Ausgerichtet wird diese Veranstaltung durch die EURES-Beraterin der Agentur für Arbeit Cottbus, deren Aufgabe es ist, u. a. polnische Bürger zur Arbeitsaufnahme in Deutschland zu beraten und bei Bedarf in den deutschen Arbeitsmarkt zu vermitteln. Die EURES-Berater arbeiten eng vernetzt, so wird auch Frau Drückler durch viele lokal und überregional tätige Institutionen unterstützt. Deren Spezialisten werden an jenem Tag in deutscher und natürlich in polnischer Sprache informieren und beraten. So werden u.a. die Deutsche Rentenversicherung, zwei regional agierende Krankenkassen, IHK und Handwerkskammer, das Finanzamt Cottbus und andere Ansprechpartner in Guben anwesend sein. Da die Hauptaufgabe der Agentur für Arbeit die Vermittlung in eine Beschäftigung ist, finden die Besucher der Veranstaltung dort auch aktuelle regionale Stellenangebote sowie die Möglichkeit zu einem Bewerbungscheck vor.

Partner des Infotages ist die Stadt Guben, die ihr Gebäude in der Alten Färberei als idealen Standort zur Verfügung stellt.

Alle polnischen Interessierten, die an eine Beschäftigung in Deutschland denken, hier bereits einmal gearbeitet haben oder dies weiterhin tun und Informationsbedarf verspüren, sind herzlich eingeladen! Selbstverständlich können auch deutsche Arbeitnehmer oder Arbeitsuchende ihre Fragen zur Kranken- oder Ren-

tenversicherung gerne auf dieser Veranstaltung direkt vortragen und eine Information aus erster Hand erhalten. Fragen zum Deutsch-Polnischen Informationstag beantwortet Ihnen die EURES-Beraterin Frau Aleksandra Drückler, Telefon: 03562 956 109, Mail: Cottbus.Eures@arbeitsagentur.de

### Polsko-Niemiecki Dzień Informacji Deutsch-Polnischer Informationstag



Cottbus.Eures@arbeitsagentur.de

**15.06.2016**

**11:00 - 14:00 Uhr  
Stadtverwaltung Guben, Alte Färberei  
Gasstraße 4, 03172 Guben**

Mają Państwo pytania w kwestiach zatrudnienia, uznawania kwalifikacji, ubezpieczeń społecznych w Niemczech?

Haben Sie Fragen zur Arbeit, Anerkennung, Sozialversicherung in Deutschland?

Eksperti różnych instytucji udzielają porad bezpłatnie.

Experten verschiedener Institutionen beraten Sie unentgeltlich.

Dodatkowo:

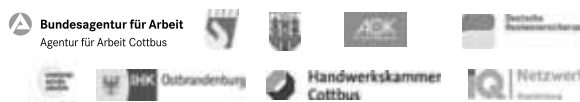
oferty Urzędu Pracy w Cottbus z weryfikacją dokumentów aplikacyjnych!

Zusätzlich:

Stellenangebote der Agentur für Arbeit Cottbus mit Bewerbungs-Check!

Proszę przynieść odpowiednie dokumenty.

Bringen Sie bitte Ihre Unterlagen mit.



## Stadtführerin lädt zur Tretroller-Führung durch Guben

Was sagen Fassaden über die Erbauer und Bewohner einer Straße aus? Mit dem Tretroller für Erwachsene erkundet die Stadtführerin Jana Wilke mit den Gästen die Altstadt und Straßenzüge darüber hinaus, bis in die Pestalozzistraße. Diese ungewöhnliche und sportliche Stadtführung zeigt Fassaden, deren Anblick und die Signale die von den Fassaden ausgesendet werden.

Termine:

Samstag, 11. Juni 2016 um 10.00 Uhr

Stadtführerin:

Jana Wilke

Treffpunkt:

Touristinformation Guben, Frankfurter Str. 21

Preis:

15,00 € pro Person (inkl. Miete Tretroller)  
Anmeldung erforderlich, begrenzte Teilnehmeranzahl



Foto: MuT

Hier ist was los!

### Walzer & Co.: Das Tanzvergnügen im WerkEins

Der Fabrik e. V. lädt herzlich ein, ob Profi oder Laie, einen schönen Tanzabend im WerkEins zu verbringen. Unter dem Motto „Karibik“ kann auf der Tanzfläche das Tanzbein geschwungen werden.

Der DJ verleiht dem Abend mit Musik, wie sie auch auf einem Turnier-Parkett zu hören ist, das besondere Flair. Zudem kann man den Gaumen am Bufett der hauseigenen Küche verwöhnen.

Die Tanzveranstaltung beginnt am Samstag, 28. Mai 2016, um 19.30 Uhr im WerkEins der Fabrik. Karten inklusive Buffet kosten im Vorverkauf 22,50 Euro und an der Abendkasse 25,00 Euro.



ANTENNE BRANDENBURG     

**Frühling**  
Wiosna  
an der **Neiße**  
Nad Nysa

**Bernhard Brink**  
**Tag der Vereine**  
**Maffay Show Band**  
**„Steppenwolf“**

**3.-5. Juni 2016 Guben/Gubin**  
[www.guben.de](http://www.guben.de)

Hier ist was los!

## Notdienste

### Notrufe

Leitstelle: Telefon (0355) 632144 (Notruf: 112)  
Krankentransport: Telefon (0355) 632112 oder (0355)19222

### Kassenärztlicher Notfalldienst

Sie erreichen den ärztlichen Notdienst unter der Tel.-Nr. 116 117.  
Notdienstzeiten:  
Montag, Dienstag, Donnerstag 19:00 - 7:00 Uhr  
Mittwoch, Freitag 13:00 - 7:00 Uhr  
Samstag, Sonntag durchgängig

### Zahnärztlicher Notdienst

Seit 1. Januar 2014 gilt für den zahnärztlichen Bereitschaftsdienst in den Altkreisen Guben, Forst und Spremberg diese Rufnummer:  
**01805 582223721** (0,14 Euro pro Minute aus dem deutschen Festnetz)  
Dort kann der jeweilige Bereitschaftsdienst erfragt werden.

### Notruf für Frauen

Notruf und Beratungstelefon für Frauen zum Thema häusliche Gewalt: 0160 91306095.

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

In Notfällen und bei Nichterreichbarkeit Ihres Haustierarztes steht außerhalb der Sprechstunden folgender Tierarzt zur Verfügung:  
Der Dienst beginnt Freitag 19 Uhr und endet am Freitag der darauffolgenden Woche um 6 Uhr.  
27.05. - 03.06.16 TA Martin Pehle, M.Sc.  
Tel.: 0170 9274904  
03.06. - 10.06.16 TÄ Doreen Judis  
Tel.: 035601 802915

### Apotheken-Bereitschaftsdienst

Die Dienstbereitschaft wechselt täglich um 8:00 Uhr

**27.05.2016** Alexander-Tschirch-Apotheke, Karl-Marx-Straße 52/54, 03172 Guben, 03561 2387  
**28.05.2016** Punkt-Apotheke, Fürstenberger Straße 1 A, 15890 Eisenhüttenstadt, 03364 751075  
**29.05.2016** Altstadt-Apotheke, Königstraße 56, 15890 Eisenhüttenstadt, 03364 29197  
**30.05.2016** Schiller-Apotheke, Friedrich-Schiller-Straße 5 d, 03172 Guben, 03561 540727  
**31.05.2016** Märkische Apotheke, Karl-Marx-Straße 34, 15890 Eisenhüttenstadt, 03364 455050  
**01.06.2016** Fuchs-Apotheke, 62 Klaus-Herrmann-Straße 19, 03172 Guben, 03561 520  
**02.06.2016** Magistral-Apotheke, 15 Lindenallee 13, 15890 Eisenhüttenstadt, 03364 432  
**03.06.2016** Weiße-Apotheke, Berliner Straße 13/16, 03172 Guben, 03561 43891  
**04.06.2016** Rosen-Apotheke, Inselblick 14, 15890 Eisenhüttenstadt, 03364 61384  
**05.06.2016** Kloster-Apotheke, Frankfurter Straße 26, 15898 Neuzelle, 033652 8052  
**06.06.2016** Apotheke im City-Center, Nordpassage 1, 15890 Eisenhüttenstadt, 03364 413545  
**07.06.2016** Stadt-Apotheke, Berliner Straße 43/44, 03172 Guben, 03561 2430  
**08.06.2016** Galenus-Apotheke, Friedrich-Engels-Straße 39 a, 15890 Eisenhüttenstadt, 03364 441 50

**09.06.2016**

Alexander-Tschirch-Apotheke, Karl-Marx-Straße 52/54, 03172 Guben, 03561 2387

**10.06.2016**

Punkt-Apotheke, Fürstenberger Straße 1 A, 15890 Eisenhüttenstadt, 03364 751075

**11.06.2016**

Altstadt-Apotheke, Königstraße 56, 15890 Eisenhüttenstadt, 03364 29197



Deutsches Rotes Kreuz, Kreisverband Niederlausitz e. V., Geschäftsstelle Guben, Kaltenborner Str. 96, Tel. 62811-0  
www.drk-niederlausitz.de E-Mail: guben@drk-niederlausitz.de

### Nächste Blutspende:

**27.05.16**

15.00 - 19.00 Uhr Kulturzentrum Obersprucke, Friedrich-Schiller-Straße 24

**02.06.16**

14.30 - 19.00 Uhr DRK-Geschäftsstelle, Kaltenborner Str. 96

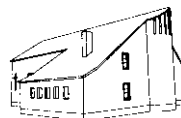
## Kirchliche Nachrichten



**Evangelisch Freikirchliche  
Gemeinde Guben,  
Dr.-Ayrer-Str. 18  
Gemeindezentrum Friedenskirche**

**Jeden Sonntag** 10:00 Uhr Gottesdienst  
**Jeden Mittwoch** 19:30 Uhr Bibelgespräch

**25.06.2016** 16:00 Uhr Sommerkonzert des Stadtchores



**Katholische Kirche Guben,  
Reichenbach  
Pfarramt Sprucker Straße 85  
www.katholische-kirche-guben.de**

**29.05.16** 09.00 Uhr Eucharistiefeier  
17.00 Uhr Maiandacht  
**05.06.16** 09.00 Uhr Eucharistiefeier

Wenn nicht anders benannt, finden die Gottesdienste in der Kirche statt.

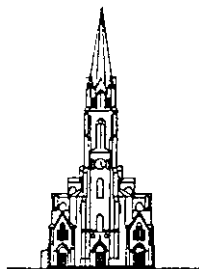


**Selbstständige Evangelisch-  
Lutherische Kirche  
Gemeinde Des Guten Hirten  
Guben, Berliner Straße,  
Ecke Straupitzstr.**

**29.05.16** 09.30 Uhr Abendmahlsgottesdienst im Andachtssaal des Stifts  
**05.06.16** 09.00 Uhr Hl. Beichte  
09.30 Uhr Abendmahlsgottesdienst

Kindergottesdienst wird (bei Bedarf) für Kinder bis zum 2. Schuljahr angeboten.  
Wenn nicht anders benannt, finden die Gottesdienste in der Kirche Des Guten Hirten statt.





**Evangelische Kirchengemeinde,  
Region Guben,  
August-Bebel-Str. 4**

**29.05.16** 10:30 Uhr Gottesdienst in der Herberge zur Heimat  
**05.06.16** 14:30 Uhr Jubelkonfirmation in Grano  
 10:30 Uhr Zentralgottesdienst in der Klosterkirche



**Heilsarmee Guben,  
Brandenburgischer Ring 55**

**30.05.2016** 15.00 Uhr Kinderkino  
**08.06.2016** Kindertag auf dem Loksportplatz

**Jeden Sonntag** 17:00 Uhr Gottesdienst mit anschließendem Snack  
**Jeden Donnerstag** 10:00 Uhr Bibelstunde  
**Jeden 1. Donnerstag im Monat** 09:00 Uhr Frauenfrühstück

**Second Hand Shop** geöffnet Montag und Mittwoch 9 bis 11 Uhr, Dienstag und Donnerstag 14 bis 16 Uhr  
 Sehr günstige Kleidung für Kinder und Erwachsene, teilweise neu.

Anzeigen



*Ein Mensch ist nicht tot, solange er in unserem Herzen weiterlebt.*



**Bestattungshaus Schade**

Grünstraße 64  
03172 Guben  
Telefon: (0 35 61) 27 73

Unser Haus steht Ihnen hilfreich zur Seite - berät und bedient Sie mit Kenntnissen und Erfahrungen in der 4. Familiengeneration!

Unseren ständigen Bereitschaftsdienst erreichen Sie unter den Rufnummern  
**(0 35 61) 27 73**  
 oder **32 46**

# FAMILIEN-ANZEIGEN



**ganz einfach ONLINE schalten:**

01. Öffnen Sie Ihren Browser und gehen Sie auf:  

[anzeigen.wittich.de](http://anzeigen.wittich.de)
02. Wo soll Ihre Anzeige erscheinen?  
 Geben Sie hier den Namen oder die PLZ Ihrer Stadt/Gemeinde ein.
03. Wählen Sie nun den entsprechenden Titel aus.  
 Klicken Sie auf den korrekten Titel in der angebotenen Auswahl.
04. Wählen Sie die für Ihre Anzeige passende Anzeigen-Art aus:  
 Familien-Anzeigen | Format-Kleinanzeigen | Fließtext-Kleinanzeigen
05. Erstellen Sie Ihre Anzeige.  
 Im Editor können Sie nun Ihre Anzeige individuell erstellen.
06. Ihre Anzeige ist fertig erstellt?  
 Klicken Sie bitte auf: Weiter mit Anzeigen-Buchung >
07. Anzeige und Buchungsdaten kontrollieren.  
 Bitte überprüfen Sie alle Ihre Angaben auf Korrektheit.
08. Alles in Ordnung?  
 Klicken Sie bitte auf: Alles ok, zur Kasse >
09. Kasse.  
 Bitte geben Sie nun Ihre Rechnungsadresse sowie Kontoinhaber-Daten ein und bestätigen Sie das Lastschriftverfahren.
10. Alle Angaben eingepflegt?  
 Klicken Sie bitte auf: Weiter mit Anzeigen-Buchung >
11. Allgemeine Geschäftsbedingungen.  
 Lesen Sie sich unsere AGBs durch und bestätigen Sie diese.
12. Sie haben die AGBs bestätigt?  
 Klicken Sie bitte auf: Jetzt zahlungspflichtig bestellen >
13. Vielen Dank für die Buchung Ihrer Anzeige bei LINUS WITTICH.  
 Sie erhalten weitere Informationen auf Ihre E-Mail-Adresse.

**Verlag + Druck  
LINUS WITTICH KG**

An den Steineden 10 | Tel.: (0 35 35) 4 89 - 0  
 info@wittich-herzberg.de | www.wittich.de



Gubener **GWG** Wohnungsbaugenossenschaft eG

*Wohnen & Wohlfühlen*

**Kinderfest**  
**1. Juni 2016, 14.00 bis 18.00 Uhr**  
**Lok-Sportplatz in der Gasstraße**

Die **Gubener Wohnungsbaugenossenschaft eG** lädt wieder alle Kinder mit ihren Eltern, Omas und Opas zu unserem Kinderfest ein.  
 Ein buntes Programm wartet auf euch, u.a.:

- Feuerwehrübungen - Polizeifahrzeuge - Hüpfburg
- Kinderschminken - Bastelstraße - Zaubershow
- Torwandschießen - Ponyreiten - Kleintiergehege

Clown Olli und Clown Rally werden mit ihrem Programm für gute Laune sorgen. Außerdem gibt es Popcorn und Eis. Die Eltern und Großeltern werden mit Kaffee und Kuchen bestens versorgt.  
 Die Veranstaltung wird in Zusammenarbeit mit dem Netzwerk „Gesunde Kinder“ und der Kindertagesstätte „NAËMI-WILKE-STIFT“ durchgeführt.

*Zu jeder Zeit selbst gestalten!*

Anzeigen ONLINE BUCHEN:  
**WITTICH.DE/FAMILIENANZEIGEN**

VERLAG  
**WITTICH**

**FERIENHÄUSER UND FERIENWOHNUNGEN**  
**AN DER MECKLENBURGISCHEN SEENPLATTE**

» WWW.FERIENKONTOR-MV.DE

**HAUS**  
 ab 60 € pro Tag

**WOHNUNG**  
 ab 50 € pro Tag  
 Pro Wohneinheit (2 - 6 Personen)

ROSTOCK 80 km  
 Waren (Müritze)  
 Plau am See  
 HAMBURG 180 km  
 Mecklenburgische Seenplatte  
 BERLIN 110 km

Foto: ©Fotolia, AROEHO

Telefon: 01 78 / 531 95 13 | 03 99 31 / 54 36 79 | info@ferienkontor-mv.de

**Hotel & Gasthof**

**Hubertus**  
 in Neustadt am Rennsteig  
 in Thüringen

Inhaber: André Leipold  
 Rennsteigstraße 65  
 98701 Neustadt/Rennsteig  
 Tel.: 036781 28842  
 Fax: 036781 23715  
 E-Mail: andre-leipold@web.de [www.rennsteighotel-hubertus.de](http://www.rennsteighotel-hubertus.de)

**Spezialangebot:**  
 „Rennsteigwandertage“

96,00 €\*  
 pro Person  
 im DZ

Verlängerungsnacht:  
 32,00 €\*  
 pro Person/Nacht  
 \* zzgl. Kurtaxe

- 3 Übernachtungen im komfortablen Gästezimmer
- täglich reichhaltiges Frühstücksbuffet
- täglich 3-Gänge-Menü am Abend
- ein kleines Wurstpräsent bei Abreise pro Zimmer
- eine Rennsteigkarte pro Zimmer

• direkt am Rennsteig • klassifizierte Wander- und Radwanderwege  
 • gespurte Loipen und Skiwanderwege • Rodelhang

Sie erhalten am Abreisetag ein Thüringer Wurstpräsent!

Wir freuen uns  
 auf Ihren Besuch!

VERLAG + DRUCK **LINUS WITTICH**  
 Heimat- und Bürgerzeitungen

**Info**  
 für unsere Leser

Ihr persönlicher Ansprechpartner für:

- Geschäftsanzeigen
- Infobroschüren
- Beilagen-Werbung
- Flyer

**Kontakt**  
**Harald Schulz**

Mobil: (01 71) 4 14 40 51  
 Telefon: (0 35 46) 30 09  
 Telefax: (0 35 35) 48 92 41  
[harald.schulz@wittich-herzberg.de](mailto:harald.schulz@wittich-herzberg.de)

Verlag + Druck **LINUS WITTICH KG**  
 An den Steinenden 10 · 04916 Herzberg (Elster)